31983R0707

30.3.1983 *DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH* L 84/1

ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) NR 707/83
z dnia 28 marca 1983 r.
w sprawie zawarcia Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 43,

uwzględniając wniosek Komisji [1],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego [2],

a także mając na uwadze, co następuje:

między Wspólnotą a Gwineą Bissau odbywają się negocjacje, zgodnie z art. 17 akapit drugi Umowy między Rządem Republiki Gwinei Bissau a Europejską Wspólnotą Gospodarczą w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau [3] w celu określenia zmian lub uzupełnień, jakie mają być przyjęte do Załącznika do tej Umowy lub do protokołu określonego w art. 9 Umowy;

w wyniku tych negocjacji dnia 15 marca 1983 r. podpisano Umowę zmieniającą;

w interesie Wspólnoty leży zatwierdzenie tej Umowy,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Umowa zmieniająca Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

Tekst Umowy jest załączony do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady dokona notyfikacji przewidzianej w art. 2 Umowy.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 marca 1983 r.

W imieniu Rady

J. ERTL

Przewodniczący

---

(1) Dz.U. C 36 z 9.2.1983, str. 10.

(2) Opinia wydana dnia 11 marca 1983 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

(3) Dz.U. L 226 z 29.8.1980, str. 34.

UMOWA

zmieniająca Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau

Artykuł 1

1. Protokół i Załącznik do Umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau:

„PROTOKÓŁ

między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau

STRONY NINIEJSZEGO PROTOKOŁU,

uwzględniając Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei Bissau podpisaną w Brukseli dnia 27 lutego 1980 roku,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszy protokół dotyczy działalności połowowej w okresie trzech lat od daty jego wejścia w życie w 1983 roku.

Ograniczenia określone w artykule 4 ustala się następująco dla każdego roku stosowania tego okresu:

1) Trawlery prowadzące połowy denne:

   7500 BRT. W trakcie każdego roku stosowania tonaż można wykorzystać w części tak, aby jej odpowiednik, liczony jako średnia roczna, nie przekraczał 3500 BRT.

2) 25 tuńczykowców chłodni (średnio 900 BRT).

3) 25 tuńczykowców do połowu na wędkę i ciągnionymi sznurami haczykowymi (średnio 130 BRT).

Artykuł 2

1. Rekompensata określona w artykule 9 Umowy wynosi w okresie określonym w artykule 1: 4 275 000 ECU, czyli 1 425 000 ECU za każdy rok stosowania niniejszego protokołu.

2. Niniejsza rekompensata obejmuje także kwoty należne za porozumienia przejściowe zawarte po dniu 1 marca 1982 roku.

Artykuł 3

1. Za wykorzystanie rekompensaty określonej w artykule 2 wyłączną odpowiedzialność ponosi Rząd Republiki Gwinei Bissau.

2. Rząd Republiki Gwinei Bissau informuje Wspólnotę o programie wykorzystania rekompensaty.

Artykuł 4

1. Rekompensata zostaje przekazana w trzech równych rocznych ratach.

2. Pieniądze z rekompensaty zostają wpłacone na rachunek otwarty w instytucji finansowej wybranej przez Rząd Republiki Gwinei Bissau.

Artykuł 5

Wspólnota w okresie określonym w artykule 1 przekazuje sumę maksymalnie 250 000 ECU na finansowanie programu naukowego Gwinei Bissau, którego celem jest poprawa informacji o zasobach połowowych w strefie połowowej Republiki Gwinei Bissau.

Artykuł 6

Jeżeli Wspólnota nie wypłaci środków przewidzianych w niniejszym protokole, Umowa w sprawie połowów zostanie zawieszona.

Artykuł 7

Niniejszy protokół wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI PROWADZENIA DZIAŁALNOŚCI POŁOWEJ W STREFIE POŁOWOWEJ REPUBLIKI GWINEI BISSAU PRZEZ STATKI RYBACKIE PŁYWAJĄCE POD BANDERĄ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH WSPÓLNOTY

A. **Wnioski o wydanie licencji i formalności związane z wydawaniem licencji**

Procedura składania wniosków o wydanie oraz wydawanie rocznych licencji umożliwiających statkom rybackim pływającym pod banderą Państw Członkowskich Wspólnoty dokonywania połowów w strefie połowowej Republiki Gwinei Bissau jest następująca:

Odpowiednie władze Wspólnoty składają do biura sekretarza stanu ds. rybołówstwa Republiki Gwinei Bissau, poprzez przedstawicielstwo Komisji Wspólnot Europejskich w Republice Gwinei Bissau, wniosek dla każdego statku rybackiego, który pragnie dokonywać połowu na mocy niniejszej Umowy, najpóźniej 30 dni przed datą rozpoczęcia okresu ważności, będącego przedmiotem wniosku.

Wnioski sporządza się na formularzach dostarczonych w tym celu przez rząd Republiki Gwinei Bissau. Wzór wniosku podany jest w punkcie A1 poniżej.

1. *Przepisy stosowane do trawlerów*

   a) Do wniosków dołącza się dowód gwarancji bankowej na kwotę równą opłacie należnej za każdą licencję, która ulega przepadkowi na rzecz władz Republiki Gwinei Bissau w przypadku niewykorzystania licencji.

   b) Na zasadzie odstępstwa od artykułu 4 ustęp 3 Umowy licencje mogą być wydawane w następujący sposób:

      I) dla 3500 BRT, która może być wykorzystywana na zasadzie średniej rocznej: dla okresów złożonych z całych miesięcy, a nie mniej niż trzech miesięcy kalendarzowych, dany okres ustala się po złożeniu wniosku o wydanie licencji;

      II) dla pozostałych 4000 BRT: dla okresów równych jednemu rokowi kalendarzowemu lub połowie roku kalendarzowego: jeden wniosek może być złożony dla kilku statków tej samej kategorii, które chcą łowić w następujących po sobie okresach wynoszących co najmniej trzy miesiące.

   c) I) Opłaty za tonaż określony w lit. b) pkt I) ustala się na poziomie 120 ECU/BRT na rok.

      II) Opłaty za tonaż, określone w lit. b) pkt II) ustala się na poziomie 100 ECU/BRT na rok.

      Na zasadzie odstępstwa od postanowień artykułu 5 ustęp 2 Umowy na prośbę armatora statku opłat można dokonywać co kwartał lub co pół roku, co wiąże się z ich podwyższeniem, odpowiednio, o 5 % lub 3 %.

   d) Od daty, jaka zostanie ustalona, i na podstawie warunków, jakie zostaną określone w ramach Wspólnego Komitetu, opłaty mogą być częściowo lub całkowicie zastąpione dostawami ryb.

2. *Przepisy stosowane do tuńczykowców*

   a) Opłaty ustala się na 20 ECU za tonę, złowioną w strefie połowowej Republiki Gwinei Bissau.

   b) Wnioski o licencje dla każdej z kategorii tuńczykowców przekazuje się po zapłaceniu ogólnej stawki ryczałtowej równej opłatom za:

      — 900 ton złowionego tuńczyka na rok w przypadku tuńczykowców chłodni,

      — 100 ton złowionego tuńczyka na rok w przypadku tuńczykowców do połowu na wędkę i ciągnionymi sznurami haczykowymi,

      oraz po przedstawieniu gwarancji bankowej, obejmującej wszelkie dodatkowe kwoty należne, w przypadku gdy roczny połów przekracza tę ilość. Złowione ilości ustala się zgodnie ze

statystykami sporządzonymi przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).

W przypadku wyładunków uzgodnionych na mocy artykułu 8 Umowy niższe opłaty zostaną ustalone w ramach Wspólnego Komitetu.

3. Odpowiednie organy Republiki Gwinei Bissau badają każdy wniosek w celu stwierdzenia, czy jest on zgodny z Umową oraz z ustawodawstwem Republiki Gwinei Bissau, i ustalają właściwy przedział opłat, jakie mają zostać uiszczone.

   Odpowiednie organy Republiki Gwinei Bissau informują organy Wspólnoty o swoich decyzjach.

4. W przypadku wystąpienia trudności lub, jeżeli potrzebne są dodatkowe informacje przy badaniu wniosków i wydawaniu licencji, przedstawiciele Umawiających się Stron odbywają konsultacje, w szczególności poprzez biuro sekretarza stanu ds. rybołówstwa oraz przedstawicielstwo Komisji Wspólnot Europejskich w Republice Gwinei Bissau.

B. **Raport połowowy**

1. Wszystkie statki, którym zezwolono na prowadzenie połowów na wodach Republiki Gwinei Bissau na podstawie Umowy, są zobowiązane do składnia do biura sekretarza stanu ds. rybołówstwa raportu połowowego, sporządzonego według wzoru podanego poniżej w punkcie B.1.

   Taki raport połowowy musi być sporządzony w każdym miesiącu i składany co najmniej raz na kwartał.

   Jeżeli to postanowienie nie jest przestrzegane, rząd Republiki Gwinei Bissau zastrzega sobie prawo do zawieszenia licencji dla statku dokonującego naruszeń do czasu dopełnienia formalności.

2. Każdy statek Wspólnoty dokonujący połowów w strefie połowowej Republiki Gwinei Bissau zezwala na wejście na pokład każdego urzędnika Republiki Gwinei Bissau odpowiedzialnego za kontrolę i monitorowanie zgodności z postanowieniami Umowy i udziela mu pomocy w wykonywaniu jego obowiązków.

C. **Dotacje na szkolenia**

Obydwie Strony uznają, że zasadniczym warunkiem powodzenia ich współpracy jest polepszenie kwalifikacji i wiedzy osób zajmujących się połowami morskimi. W tym celu Wspólnota ułatwia obywatelom Republiki Gwinei Bissau znalezienie miejsc w instytucjach jej Państw Członkowskich i do tego celu ustanawia w poszczególnych przedmiotach naukowych, technicznych i ekonomicznych związanych z rybołówstwem 10 dotacji na studia i na szkolenia na okresy trzyletnie lub ich równowartość na okresy jednoroczne.

REPUBLIKA GWINEI BISSAU *A1*

BIURO SEKRETARZA STANU DS. RYBOŁÓWSTWA

WNIOSEK O WYDANIE LICENCJI POŁOWOWEJ [1]

1. Ważna od: ..... do .....
2. Nazwa statku: .....
3. Nazwa armatora: .....
4. Port i numer rejestracyjny: .....
5. Rodzaj połowów: .....
6. Wymiary oczek sieci, na które zezwolono: .....
7. Długość statku: .....
8. Szerokość statku: .....
9. Tonaż rejestrowy brutto: .....
10. Pojemność ładowni: .....
11. Moc znamionowa silnika: .....
12. Typ konstrukcji: .....
13. Średnia liczba marynarzy na pokładzie: .....
14. Wyposażenie radiowe/elektryczne: .....
15. Nazwisko kapitana: .....

Za prawdziwość powyższych informacji odpowiada armator statku lub jego przedstawiciel.

Data złożenia wniosku: .....

[1] Oryginalny formularz wniosku jest sporządzany tylko w języku francuskim i portugalskim.

BIURO SEKRETARZA STANU DS. RYBOŁÓWSTWA

STATYSTYKA POŁOWU I DZIAŁALNOŚCI

Miesiąc: Rok:

B1/strona 1

Nazwa statku	
Przynależność państwowa (bandera)	

Moc znamionowa silnika	
Tonaż rejestrowy brutto	

Metoda połowowa	
Port rozładunku	

Data	Strefa połowowa		Liczba czynności połowowych	Liczba godzin połowowych	Gatunki ryb							
	Długość geograficzna	Szerokość geograficzna									Pozostałe	Suma
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												

B1/strona 2

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE WYPEŁNIANIA REJESTRU POKŁADOWEGO

Każdy kapitan jest odpowiedzialny za informacje przekazywane każdego miesiąca do biura sekretarza stanu ds. rybołówstwa. Kapitan wypełnia niniejszy rejestr pokładowy w duchu szczerej współpracy.

Wymagane informacje:

1. Miesiąc: Rok:
2. Nazwa statku:
   Przynależność państwowa (bandera):
3. Moc znamionowa silnika w KM:
   Tonaż rejestrowy brutto (BRT):
4. Metoda połowu (narzędzia):
   Port rozładunku:

Tabela statystyczna połowów i działalności połowowej jest podzielona na dwie części.

Część pierwsza zawiera dane dotyczące dziennej działalności połowowej (każda linia pozioma odpowiada dziennej działalności). Pierwsza strona powinna odnosić się do pierwszej połowy miesiąca, a druga strona do drugiej połowy miesiąca.

Kapitan powinien oznaczyć strefę połowową poprzez odnotowanie długości i szerokości geograficznej. Powinien on odnotować, ile wystawień sieci wykonano w ciągu dnia. Powinien on także podać liczbę godzin połowowych na każdy dzień.

Druga część rejestru powinna zawierać informacje o połowach w kilogramach lub w tonach. Należy jasno określić, czy wielkość połowów jest wyrażona w kilogramach czy w tonach. Tabela zawiera siedem kolumn, po jednej dla każdego gatunku ryb. W dzienniku należy wyszczególnić tylko sześć najważniejszych gatunków. Kolumna poprzedzająca kolumnę o nazwie »Suma« (nagłówek »Pozostałe«) jest przeznaczona do odnotowywania łącznej wielkości połowu wszystkich innych gatunków.

Rejestry miesięczne dotyczące statków rozładowujących swoje połowy w Bissau, po ich wypełnieniu, należy przesyłać w każdym miesiącu do biura sekretarza stanu ds. rybołówstwa. Miesięczne rejestry dotyczące innych statków po należytym wypełnieniu należy przesyłać do biura sekretarza stanu ds. rybołówstwa raz na trzy miesiące.

---

2. Do Umowy w formie wymiany listów między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Rządem Republiki Gwinei Bissau w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Republiki Gwinei Bissau dodaje się ustęp 3 w brzmieniu:

»3. Ośmiu marynarzy z Republiki Gwinei Bissau jest zabieranych na pokład tuńczykowca świeżego tuńczyka w sezonie połowów tuńczyka na wodach Republiki Gwinei Bissau zgodnie z warunkami, jakie zostaną ustalone w ramach Wspólnego Komitetu.«"

Artykuł 2

Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.